

KIT D'EMERGENZA PER LAMPAD E FLUORESCENTI 11÷32W

EMERGENCY KIT FOR FLUORESCENT LAMPS 11÷32W - KIT D'URGENCE POUR LAMPES FLUORESCENTES 11÷32W MAGNÉTIQUES
KIT DE EMERGENCIA PARA LÁMPARAS FLUORESCENTES 11÷32W - NOTFALLKIT FÜR FLUORESZIERENDE LAMPEN 11÷32W

GW 81 451 EIB - KNX

KIT D'EMERGENZA PER LAMPAD E FLUORESCENTI 24÷36W

EMERGENCY KIT FOR FLUORESCENT LAMPS 24÷36W - KIT D'URGENCE POUR LAMPES FLUORESCENTES 24÷36W MAGNÉTIQUES - KIT DE EMERGENCIA PARA LÁMPARAS FLUORESCENTES 24÷36W - NOTFALLKIT FÜR FLUORESZIERENDE LAMPEN 24÷36W

GW 81 452 EIB - KNX

KIT D'EMERGENZA PER LAMPAD E FLUORESCENTI 58W

EMERGENCY KIT FOR FLUORESCENT LAMPS 58W - KIT D'URGENCE POUR LAMPES FLUORESCENTES 58W MAGNÉTIQUES - KIT DE EMERGENCIA PARA LÁMPARAS FLUORESCENTES 58W - NOTFALLKIT FÜR FLUORESZIERENDE LAMPEN 58W

GW 81 454 EIB - KNX

Si consiglia di far eseguire l'installazione da un elettricista qualificato che si attenga a queste istruzioni ed alle vigenti norme sugli impianti. - Assicurarsi che l'apparecchio sia adatto alle condizioni ambientali in cui deve funzionare. - Assicurarsi che la tensione nominale dell'apparecchio sia compatibile con la tensione di alimentazione. - Sostituire sollecitamente le lampade esaurite. - Ogni utilizzo non indicato nel presente foglio istruzioni è da ritenersi improprio. Valutare la fattibilità con il S.A.T.

 Il simbolo del cassonetto barrato, ove riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

Al termine dell'utilizzo, l'utente dovrà farsi carico di conferire il prodotto ad un idoneo centro di raccolta differenziata oppure di riconsegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di un nuovo prodotto. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Gewiss partecipa attivamente alle operazioni che favoriscono il corretto reimpiego, riciclaggio e recupero delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste ai sensi di legge. Per ulteriori informazioni rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al rivenditore del prodotto.

The fixture must be installed by a qualified electrician who follows these instructions scrupulously and works in compliance with the current regulations regarding electrical systems. - Ensure that the fixture is suitable for the ambient conditions in the place of installation. - Ensure that the nominal voltage of the fixture is compatible with the power supply voltage. - Burnt out lamps must be changed promptly. - Any form of use not indicated in this instruction sheet must be considered inappropriate. Always verify the feasibility with Gewiss S.A.T.

 Where affixed on the equipment or package, the barred waste bin sign indicates that the product must be separated from other waste at the end of its working life for disposal.

At the end of use, the user must deliver the product to a suitable recycling centre or return it to the dealer when purchasing a new product.

Adequate disposal of the decommissioned equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal contributes in preventing potentially negative effects on the environment and health and promotes the reuse and/or recycling of equipment materials. Gewiss actively participates in activities that promote the correct reuse, recycling and recovery of electric and electronic equipment. Abusive product disposal by the user is punishable by law with administrative sanctions. For further information, please contact your local sanitation service or product dealer.

Il est recommandé de faire effectuer l'installation par un électricien qualifié qui respecte les instructions et les normes en vigueur pour les installations électriques. - S'assurer que l'appareil est adapté aux conditions ambiantes dans lesquelles il sera utilisé. - S'assurer que la tension nominale de l'appareil est compatible avec la tension d'alimentation. - Remplacer les ampoules grillées au fur et à mesure. - Toutes les utilisations non indiquées dans le présent feuillet d'instructions sont à considérer comme impropres. Évaluer la faisabilité avec le S.A.T. Gewiss.

 Le symbole avec la poubelle barrée, mis sur l'appareillage ou sur l'emballage, indique que le produit arrivé à la fin de sa vie utile doit être éliminé séparément des autres déchets. Au terme de l'utilisation du produit, l'utilisateur devra se charger de l'apporter dans une station de collecte sélective adéquate, ou bien de le donner au revendeur à l'occasion de l'achat d'un nouveau produit.

Rispondente ai requisiti essenziali delle Direttive: 2006/95/CE; 2004/108/CE
Meeting the essential requirements of the Directives 2006/95/EC; 2004/108/EC
Satisfait aux exigences essentielles des Directives 2006/95/CE; 2004/108/CE

La collecte sélective adéquate, qui achemine ensuite l'appareillage hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement, contribue à éviter les possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareillage est composé. Gewiss participe activement aux opérations qui favorisent le cycle correct de réemploi, recyclage et récupération des appareillages électriques et électroniques.

L'élimination abusive du produit par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la loi. Pour toutes informations supplémentaires, s'adresser au service local d'élimination des déchets, ou bien au revendeur du produit.

Es conveniente que realice la instalación un electricista especializado que se atenga a estas instrucciones y a las normas vigentes sobre instalaciones. - Asegúrese de que el aparato se adapte a las condiciones ambientales en las cuales debe funcionar. - Controle que la tensión nominal del aparato sea compatible con la tensión de alimentación. - Cambie rápidamente las lámparas consumidas. - Cualquier uso no indicado en la presente hoja de instrucciones se debe considerar inapropiado. Valorar la factibilidad con el S.A.T. Gewiss.

 El símbolo de la papelera barrada en el aparato o en el embalaje, indica que el producto al final de su vida deberá eliminarse por separado de los demás desechos. Por lo tanto, al final del uso, el usuario deberá hacerse cargo de entregar el producto a un especializado centro de recogida selectiva o entregarlo al vendedor cuando compre un nuevo producto.

La recogida selectiva adecuada para la puesta en marcha del aparato que se irá a reciclar, tratar y eliminar en el ambiente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y favorece el uso y/o reciclaje de los materiales de los que está compuesto el aparato. Gewiss participa activamente en las operaciones que favorecen el correcto empleo, reciclaje y recuperación de los aparatos eléctricos y electrónicos. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario conlleva la aplicación de sanciones administrativas previstas con arreglo a la ley. Para mayores informaciones contacte el servicio local de eliminación basuras o al vendedor del producto.

Wir empfehlen, die Installation von einem qualifizierten Elektriker und unter Berücksichtigung sowohl folgender Anweisungen als auch der geltenden Bestimmungen für elektrische Anlagen vornehmen zu lassen. - Das Gerät muss für die Bedingungen, unter welchen es betrieben werden soll, geeignet sein. - Die Nennspannung des Geräts muss mit der Netzspannung übereinstimmen. - Defekte Lampen umgehend ersetzen. - Jeder nicht auf diesem Anweisungsblatt angeführte Gebrauch ist als unsachgemäß zu betrachten. Bitte besprechen Sie die Machbarkeit mit dem Technischen Kundendienst von Gewiss (S.A.T.).

 Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Apparatur oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen entsorgt werden muss.

Nach Beendigung der Nutzungsdauer muss der Nutzer es übernehmen, das Produkt einer geeigneten Müllentsorgungsstelle zuzuführen oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Die angemessene Mülltrennung für die dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Apparatur trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen die Apparatur besteht. Gewiss nimmt aktiv an den Maßnahmen teil, die die korrekte Wiederverwendung, das Recycling und die Rückgewinnung der elektrischen und elektronischen Apparaturen begünstigen. Die illegale Entsorgung des Produktes seitens des Nutzers führt zur Anwendung einer vom Gesetz vorgesehenen Verwaltungsstrafe. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den örtlichen Dienst der Abfallentsorgung oder an den Händler des Produkts.

Cumple los requisitos esenciales de las Directivas: 2006/95/CE; 2004/108/CE
Entspricht den Anforderungen der folgenden Richtlinien: 2006/95/EG; 2004/108/EG

GUIDA ALL'INSTALLAZIONE

I kit per illuminazione d'emergenza a funzionamento intermittente possono essere collegati per funzionamento permanente (con qualsiasi tipo di reattore tradizionale) oppure non permanente.

Tutti i modelli sono dotati di accumulatori ermetici al Ni-Cd in grado di garantire elevati rendimenti anche con alte temperature.

Possono essere inseriti all'interno di plafoniere, moduli o canaline ad una temperatura max di 40°, consentendo così di abilitare all'emergenza, in modo semplice e rapido, qualsiasi punto luce nel posto in cui serve.

I kit sono costruiti in conformità alle norme EN 61347-2-7.

- Eseguire i collegamenti del kit secondo gli schemi riportati.
- Collegare la batteria al kit prestando molta attenzione alla polarità del connettore.
- Posizionare la batteria il più lontano possibile da fonti di calore (in modo particolare non a ridosso del kit).
- Posizionare il kit il più lontano possibile da fonti di calore (in modo particolare non a ridosso del reattore).
- Verificare che siano rispettati i limiti termici dei componenti.
- La batteria, ad installazione ultimata, deve essere ricaricata per almeno 24 ore e successivamente scaricata completamente per 3-5 cicli, affinché il sistema sia in grado di funzionare con l'autonomia dichiarata.
- Il sistema deve essere alimentato unicamente con la batteria in dotazione, non associare a dispositivi di ricarica esterni.
- Sostituire le batterie ogni 4 anni o dopo circa 500 cicli di scarica e ricarica.
- Prima di ogni operazione di manutenzione disinserire tutte le alimentazioni, compresa la batteria.

AVVERTENZE:

In caso di lunghi periodi di inattività dell'apparecchio, al fine di garantirne un corretto funzionamento, è necessario effettuare una ricarica periodica delle batterie (almeno una volta ogni 4 mesi) e configurare l'apparecchio in "REST MODE" all'inizio di ogni ciclo di inattività.

Caratteristiche tecniche

- Tensione di alimentazione: 230V - 50/60Hz
- corrente di alimentazione: 40mA max $\cos\phi$ 0.9
- temperatura max d'esercizio misurata sull'involucro: 70°C
- Temperatura ambiente per installazione Kit d'emergenza: 0÷40°C
- tempo di ricarica: 24 h
- frequenza di funzionamento: 20÷45kHz
- distanza max tra alimentatore e lampada: 2m
- portata morsettiera: 1.5mm²
- Apparecchio dotato di "REST MODE" attivabile unicamente attraverso il sistema KNX

COLLEGAMENTI ALLA RETE

Prima di procedere al collegamento dell'apparecchio all'impianto leggere attentamente il contenuto della presente "Foglio Istruzioni". Collegare i morsetti L-N alla rete che non deve essere mai interrotta: al mancare o all'abbassarsi dell'alimentazione di rete, automaticamente entra in funzione l'emergenza.

Il collegamento al sistema KNX deve essere fatto rispettando la polarità. Per la costruzione dell'impianto fare riferimento alle specifiche KNX.

INSTALLAZIONE:

- Eseguire i collegamenti richiesti.
- Dare alimentazione al prodotto ed al BUS KNX.
- La prima installazione viene segnalata dall'apparecchio tramite led 3 colori fino alla sua configurazione con software ETS (Eiba Tool Software).

Nota: Alla prima alimentazione del prodotto il Led tricolore potrebbe non accendersi per qualche minuto a causa dell'insufficiente carica di batteria.

Il kit EIB funziona come emergenza BASIC se non viene collegato al BUS KNX. dopo la prima alimentazione del BUS, il kit si mette in modalità ex-fabbrica e lo stato di emergenza non è disponibile fino all'avvenuta configurazione EIB.

PROGRAMMAZIONE INDIRIZZO FISICO

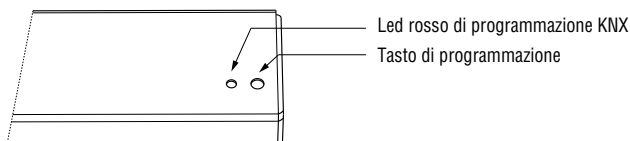
La programmazione avviene nel seguente modo:

Tasto di programmazione

L'attivazione del tasto di programmazione comunica al software di messa in funzione (ETS) che l'apparecchio è pronto per la programmazione dell'indirizzo fisico. Sull'apparecchio questa condizione è segnalata dal LED rosso attivo (= acceso). Tramite l'attivazione del tasto di programmazione è anche possibile verificare se sull'apparecchio è presente la tensione del bus o meno. Una seconda pressione del tasto spegne di nuovo il LED.

Led Rosso

Led attivo (= acceso): è stato premuto il tasto di programmazione. Dopo l'avvenuta procedura di programmazione, si spegne automaticamente. Tramite l'ETS questo LED può anche essere attivato e disattivato in modo mirato. È inoltre possibile un'identificazione dell'apparecchio (correlazione indirizzo fisico/apparecchio).

**AUTODIAGNOSI**

L'apparecchio esegue un'autodiagnosi di funzionamento e un'autodiagnosi di autonomia completi solo in seguito ad un comando dato dal supervisore di sistema.

Descrizione dei test

- test di funzionamento: controlla l'efficienza del tubo fluorescente.
- test batteria: verifica lo stato di carica dell'accumulatore.

All'inizio dei test la lampada si illumina e il led assume il colore verde lampeggiante, (test in corso).

Terminata questa fase di verifica della durata di circa 3 minuti per il test funzionale e di 1/3 ore a seconda del prodotto per il test batteria, la lampada si spegne ed il led assume il colore relativo al risultato ottenuto (vedi tabella).

LED SPIA:

Verde	Verde lampeggiante	Giallo	Rosso	Sequenza dei tre colori
Apparecchio perfettamente funzionante	Test in corso	Fonte luminosa guasta	Batterie fuori uso oppure scollegate	Kit in stato ex-fabbrica (kit non configurato)

INSTALLATION GUIDE

The kits for emergency lighting with intermittent operation can be connected for permanent (with any type of traditional reactor) or non-permanent operation.

All models are fitted with hermetic Ni-Cd accumulators able to guarantee excellent performance even at high temperatures.

They can be fitted inside ceiling-mounting luminaires, modules or trunking at a maximum temperature of 40°, thus allowing any light point to be enabled simply and quickly in the place it is required when an emergency arises.

The kits are made in conformity to standards EN 61347-2-7.

- Make the kit connections according to the attached diagrams.
- Connect the battery to the power supply unit taking great care over the polarity of the connector.
- Locate the battery as far away as possible from heat sources (especially not alongside the power supply unit).
- Position the power supply as far away as possible from heat sources (in particular, not near the ballast).
- Check that the thermal limits of the components have been observed.
- After installation has been completed, the battery must be recharged for at least 24 hours for 3-5 cycles so that the system can operate with the stated autonomy.
- The system must be powered exclusively by the battery provided and not associated to external recharging devices.
- Replace the batteries every 4 years or after about 500 discharge and recharge cycles.
- Disconnect all power supplies, including the battery, before any maintenance operation.

WARNING:

If the device remains inactive for a long period of time, to ensure correct operation it is necessary to periodically recharge the battery (at least once every 4 months) and configure the device in “REST MODE” at the start of every idle period.

- Technical details**
- power supply voltage: 230V - 50/60Hz
 - power supply current: 40mA max cos 0.9
 - max. operating temperature measured on the casing: 70°C
 - Room temperature for emergency kit installation: 0÷40°C
 - recharge time: 24 h
 - operating frequency: 20÷45kHz
 - max. distance between power supply unit and lamp: 2m
 - terminal board capacity: 1.5mm²
 - Device equipped with “REST MODE”, which can only be activated through the KNX system.

MAINS CONNECTIONS

Carefully read the content of this “Instruction Sheet” before connecting the appliance to the system. Connect terminals L-N to the mains, which must never be interrupted: the emergency cuts in automatically whenever there is a failure or drop in the mains power supply.

Connection to the KNX system must be done respecting polarity. For system construction, refer to the KNX specifications.

- INSTALLATION**
- Make the required connections.
 - Power up the product and the BUS KNX.
 - The first installation is signalled by the three colours leds on the appliance until ETS (Eiba Tool Software) is configured.
- Note:** *When powered for the first time, the tri-colour LED may not turn on for a few minutes due to an insufficient battery charge.*
- The EIB kit functions as BASIC emergency if it is not connected to the KNX BUS. After the BUS is initially powered, the kit will initiate the factory default mode and the emergency status will not be available until the EIB configuration is completed.*

PROGRAMMING PHYSICAL ADDRESS

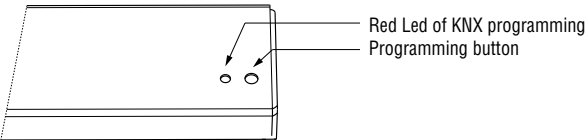
Programming is done in the following way:

Programming button

When activated, the programming button communicates to the start-up software (ETS) that the device is ready to program the physical address. The device will signal this condition by the active red LED (=on). By pressing the programming button, you can also check whether bus voltage is present on the device. On pressing it for the second time, the LED goes off again.

Red Led

Active Led (=on): the programming button has been pressed. Once the programming procedure is completed, the LED turns off automatically. Using the ETS, this LED can be activated or disconnected in a targeted way. The device can also be identified (correlation of physical address/device).



- SELF-DIAGNOSIS**
- The appliance carries out a complete operating self-diagnostic test and a complete runtime self-diagnostic test only after a command sent by the supervisory system.
- Test description**
- functional test: the fluorescent tube is checked.
 - battery test: the charge status of the battery is checked.

When a test begins, the lamp turns on and the LED flashes green (test in progress).

On completion of this step, which takes about 3 minutes for the functional test and 1 to 3 hours for the battery test depending on the product, the lamp switches off and the LED takes on the color corresponding to the test outcome (see table).

INDICATOR LED:

Green	Flashing green	Yellow	Red	Sequence of the three colours
Appliance working perfectly	Test in progress	Light source faulty	Batteries flat or disconnected	Kit in factory default state (kit not configured)

FRANÇAIS

- GUIDE POUR L'INSTALLATION**
- Les kits pour l'éclairage d'urgence à fonctionnement intermittent peuvent être raccordés pour fonctionner de façon permanente (avec tout type de réacteur traditionnel) ou bien non permanente.
- Tous les modèles sont équipés d'accumulateurs hermétiques au Ni-Cd, en mesure de garantir de hauts rendements même avec des températures élevées.
- Ils peuvent être insérés à l'intérieur de plafonniers, de modules ou de chemins de câbles à une température maximale de 40°C, en permettant ainsi d'activer en secours, de façon simple et rapide, tout point de lumière en cas de besoin.
- Les kits sont fabriqués conformément aux normes EN 61347-2-7.
- Exécuter les raccordements de le kit suivant les schémas indiqués.
 - Brancher la batterie sur l'alimentateur, en faisant très attention à la polarité du connecteur.
 - Positionner la batterie le plus loin possible de sources de chaleur (surtout pas à côté de l'alimentateur).

- Placer l'alimentateur le plus loin possible de toute source de chaleur (et plus particulièrement, pas adossé au ballast).
- Vérifier que les limites thermiques des composants sont bien respectées.
- Quand l'installation est terminée, la batterie doit être rechargée pendant au moins 24 heures pour 3-5 cycles, pour que le système soit en mesure de fonctionner avec l'autonomie qui est déclarée.
- Le système ne doit être alimenté qu'avec la batterie qui est fournie ; ne pas associer à des dispositifs de recharge externes.
- Remplacer les batteries tous les 4 ans, ou bien après environ 500 cycles de déchargement et rechargement.
- Avant toute opération d'entretien, débrancher toutes les alimentations, y comprise la batterie

MISES EN GARDE:

En cas de longues périodes d'inactivité de l'appareil, il faudra, pour en garantir le bon fonctionnement, effectuer une recharge périodique de la batterie (au moins tous les 4 mois) et configurer l'appareil en « REST MODE » au début de chaque période d'inactivité.

Caractéristiques techniques

- tension d'alimentation: 230V - 50/60Hz
- courant d'alimentation: 40mA max cosφ 0.9
- température d'exercice max mesurée sur l'enveloppe: 70°C
- température ambiante pour l'installation du kit de secours: 0÷40°C
- temps de rechargement: 24 h
- fréquence de fonctionnement: 20÷45kHz
- distance max entre alimentateur et lampe: 2m
- calibre bornier: 1.5mm²
- Appareil équipé du « REST MODE », activable uniquement à travers le système KNX.

RACCORDEMENTS AU SECTEUR

Avant de procéder à raccorder l'appareil à l'installation, lire attentivement le contenu de la présente « Notice d'instructions ». Connecter les bornes L-N au secteur, qui ne doit jamais être interrompu : si l'alimentation secteur manque ou diminue, automatiquement l'urgence entre en fonction.
Le raccordement au système KNX doit respecter la polarité. Pour la construction de l'installation, se référer aux spécifications KNX.

INSTALLATION

- Réaliser les raccordements nécessaires.
- Brancher pour alimenter l'appareil et le BUS KNX.
- La première installation est signalée par l'appareil à l'aide d'une diode à trois couleurs jusqu'à sa configuration ETS (Eiba Tool Software).

Remarque: À la première alimentation du produit, le voyant tricolore pourrait ne s'allumer qu'au bout de quelques minutes à cause d'une charge insuffisante de la batterie.

Le kit EIB fonctionne comme secours BASIC s'il n'est pas raccordé au BUS KNX. Après la première alimentation du BUS, le kit se met dans la modalité réglée en usine et l'état de secours n'est plus disponible tant que la configuration EIB n'est pas effectuée.

PROGRAMMATION DE L'ADRESSE PHYSIQUE

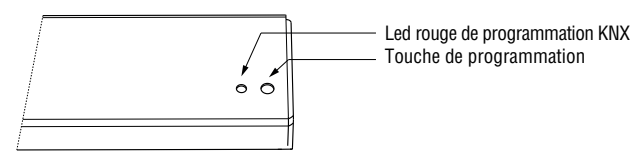
La programmation s'effectue de la façon suivante :

Touche de programmation

L'activation de la touche de programmation communique au logiciel de mise en marche (ETS – Eiba Tool Software, Logiciel Eiba Tools) que l'appareil est prêt pour la programmation de l'adresse physique. Sur l'appareil cette condition est signalée par l'activation de la DEL rouge (= allumé). Au moyen de l'activation de la touche de programmation il est aussi possible de vérifier si la tension du bus est présente ou n'est pas présente sur l'appareil. En appuyant une deuxième fois sur la touche la DEL s'éteint.

Del Rouge

Del active (= allumé) : La touche de programmation a été appuyée. Après l'exécution de la procédure de programmation, le LED s'éteint automatiquement. Cette DEL peut aussi être activée et désactivée de manière spécifique au moyen de l'ETS. En outre, une identification de l'appareil est possible (corrélation adresse physique/appareil).



Led rouge de programmation KNX
Touche de programmation

AUTODIAGNOSTIC

L'appareil effectue un autodiagnostic de fonctionnement et un autodiagnostic d'autonomie complète uniquement à la suite d'une commande donnée par le superviseur du système.

Description des tests

- test fonctionnel : contrôle de l'efficacité du tube fluorescent.
- test batterie : vérification de l'état de charge de l'accumulateur.

Au début des tests la lampe s'allume et la diode devient verte et clignote, (test en cours).

A la fin de cette phase de vérification d'environ 3 minutes pour le test fonctionnel est de 1-3 heures, selon le produit, pour le test de batterie, la lampe s'éteint et la diode prend une couleur différente selon le résultat obtenu (voir le tableau).

LED TÉMOIN:

Verte	Vert clignotante	Jaune	Rouge	Séquence des trois couleurs
Appareil fonctionnant parfaitement	Test en cours	Source de lumière en panne	Piles hors d'usage ou mal mises	Kit avec le réglage d'usine (kit non configuré)

ESPAÑOL

GUÍA DE INSTALACIÓN

Los kits para la iluminación de emergencia de funcionamiento intermitente se pueden conectar para el funcionamiento permanente (con cualquier tipo de reactor tradicional) o bien no permanente.

Todos los modelos están dotados de acumuladores herméticos al Ni-Cd que aseguran elevados rendimientos inclusive a altas temperaturas.

Se pueden insertar en el interior de plafones, de módulos o canaletas a una temperatura máx. de 40°, permitiendo así habilitar en caso de emergencia, de manera sencilla y rápida, cualquier punto de luz en el lugar donde resulte necesario.

Los kits están fabricados conformes con las normas EN 61347-2-7.

- Efectúe las conexiones del kit de acuerdo con los esquemas presentados.
- Conecte la batería al alimentador, prestando especial atención a la polaridad del conector.
- Coloque la batería lo más lejos posible de las fuentes de calor (en modo particular, jamás encima del alimentador).
- Coloque la reactancia lo más lejos posible de fuentes de calor (especialmente, no cerca del balastro).
- Compruebe que se respeten los límites térmicos de los componentes.
- La batería, al terminar la instalación, debe ser recargada al menos 24 horas durante 3-5 ciclos para que el sistema pueda funcionar con la autonomía declarada.
- El sistema debe estar alimentado exclusivamente con la batería suministrada, no conecte a dispositivos de recarga exteriores.

- Cambie las baterías cada 4 años o después de unos 500 ciclos de descarga y recarga.
- Antes de cada operación de mantenimiento, desconecte todas las fuentes de alimentación, inclusive la batería.

ADVERTENCIAS:

En caso de periodos prolongados de inactividad del aparato, con el fin de garantizar el funcionamiento correcto del mismo, es necesario efectuar una recarga periódica de las baterías (como mínimo, una vez cada 4 meses) y configurar el aparato en "REST MODE" al comienzo de cada ciclo de inactividad.

Características técnicas

- tensión de alimentación: 230V - 50/60Hz
- corriente de alimentación: 40mA max cos 0.9
- temperatura máx. de funcion. medida sobre la envoltura: 70°C
- Temperatura ambiente para instalación del Kit de emergencia: 0-40°C
- tempo de recarga: 24 h
- frecuencia de funcionamiento: 20÷45kHz
- distancia máx. entre el alimentador y la lámpara: 2 m
- capacidad de la regleta de bornes: 1.5mm²
- Aparato dotado de "REST MODE" activable únicamente a través del sistema KNX.

CONEXIONES A LA RED

Antes de proceder a la conexión del aparato a la instalación, lea cuidadosamente el contenido de la presente "Hoja de Instrucciones". Conecte los bornes L-N a la red que no se debe jamás interrumpir: al faltar o al bajar la alimentación de red, se activa automáticamente la emergencia.

La conexión al sistema KNX se debe realizar respetando la polaridad. Para la construcción de la instalación, consulte las especificaciones KNX.

INSTALACIÓN

- Efectuar las conexiones requeridas.
- Dar corriente al producto y al BUS KNX.
- La primera instalación es señalada por el aparato mediante led de 3 colores hasta su configuración ETS (Eiba Tool Software).

Nota: En la primera alimentación del producto, el LED tricolor podría no encenderse durante varios minutos a causa de la carga insuficiente de la batería.

El kit EIB funciona como emergencia BASIC si no se conecta al BUS KNX. Después de la primera alimentación del BUS, el kit se pone en modo de fábrica y el estado de emergencia no está disponible hasta que se haya realizado la configuración EIB.

PROGRAMACIÓN DIRECCIÓN FÍSICA

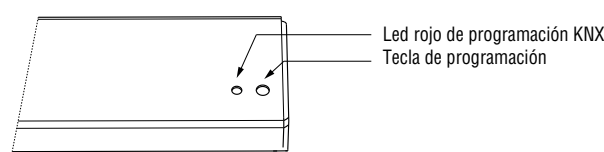
La programación se realiza de la siguiente manera:

Tecla de programación

La activación de la tecla de programación comunica al software de puesta en funcionamiento (ETS) que el aparato está listo para la programación de la dirección física. En el aparato esta condición está señalada por el LED rojo activo (=encendido). Mediante la activación de la tecla de programación también es posible comprobar si en el aparato existe o no tensión del bus. Presionada por segunda vez la tecla se apaga de nuevo el LED.

Led Rojo

Led activo (=encendido): se ha pulsado la tecla de programación. Después de llevarse a cabo el procedimiento de programación, se apaga automáticamente. Mediante el ETS este LED también puede activarse o desactivarse de modo específico. Además, es posible una identificación del aparato (correlación dirección física/aparato).



AUTODIAGNOSIS

El aparato ejecuta una autodiagnos de funcionamiento y una autodiagnos de autonomía completas sólo a continuación de un mando recibido en el supervisor de sistema.

Descripción de los Test

- test funcional: controla la eficiencia del tubo fluorescente.
- test batería: comprueba el estado de carga del acumulador.

Al comienzo de los test la lámpara se enciende y el led asume el color verde parpadeante (test en curso).

Una vez terminada esta fase de control, con una duración de aprox. 3 minutos para el test funcional y de 1 - 3 horas en función del aparato para el test batería, la lámpara se apaga y el led asume el color relativo al resultado obtenido (véase tabla).

TESTIGO LED:

Verde	Verde parpadeante	Amarillo	Rojo	Secuencia de los tres colores
Aparato funcionando perfectamente	Test en curso	Fuente luminosa averiada	Baterías fuera de uso o bien desconectadas	Kit en estado de fábrica (kit no configurado)

DEUTSCH

INSTALLIERUNGSANLEITUNG

Die Kits für die Notbeleuchtung mit intermittierendem Betrieb können für den andauernden oder nicht andauernden Betrieb angeschlossen werden (mit jeder Art von traditionellen Reaktoren). Alle Modelle sind mit hermetischen Ni-Cd Akkus ausgestattet, welche im Stande sind, auch bei hohen Temperaturen für hohe Leistungen zu garantieren. Sie können ins Innere von Deckenleuchten, Modulen oder Kanälen bei einer max. Temperatur von 40° eingefügt werden, und ermöglichen es so, auf einfache und schnelle Weise im Notzustand jede Art von Lichtpunkt an jeder Stelle zu befähigen, an der dieser von Nutzen ist. Die kits wurden gemäß den Normen EN 61347-2-7 hergestellt.

- Machen Sie den Kit-Verbindungen gemäß der beigefügten Pläne.
- Man verbinde die Batterie mit dem Netzteil, indem man besonders auf die Polarität des Anschlusses achtet.
- Man positioniere die Batterie so weit wie möglich von Hitzequellen entfernt (insbesondere nicht in der Nähe des Netzteils).
- Das Netzteil so weit wie möglich entfernt von Wärmequellen positionieren (insbesondere nicht in Kontakt mit dem Vorschaltgerät).
- Sicherstellen, dass die Temperaturgrenzen der Bauteile eingehalten werden.
- Nach der Installation muss die Batterie für mindestens 24 Stunden für 3-5 Zyklen wieder aufgeladen werden, damit das System im Stande ist mit der erklärten Autonomie zu funktionieren.
- Das System muss ausschließlich über die Batterie versorgt werden, die zur Ausstattung gehört. Dieses nicht mit externen Wiederaufladevorrichtungen verwenden.
- Die Batterien alle 4 Jahre, oder nach circa 500 Entlade- und Ladezyklen ersetzen.
- Vor jeder Instandhaltungsoperation schalte man alle Versorgungen aus, einschließlich der Batterie.

HINWEISE:

Falls die Leuchte längere Zeit nicht verwendet wird, müssen zur Gewährleistung eines korrekten Betriebs die Batterien regelmäßig aufgeladen werden (mindestens einmal alle 4 Monate), und die Leuchte muss am Beginn jedes Stillstandszeitraums auf „REST MODE“ gestellt werden.

- Technische daten**
- Versorgungsspannung: 230V - 50/60Hz
 - Versorgungsstrom: 40mA max cosφ 0.9
 - Max. Betriebstemperatur, die auf der Hülle gemessen wurde: 70°C
 - Raumtemperatur für die Installation des Notfallbausatzes: 0÷40°C
 - Ladezeit: 24 h
 - Betriebsfrequenz: 20÷45kHz
 - Max. Abstand zwischen Netzteil und Lampe: 2m
 - Tragweite Klemmleiste: 1.5mm²
 - Gerät verfügt über "REST MODE", der ausschließlich über das KNX-System aktiviert werden kann.

NETZANSCHLÜßE

Bevor man mit dem Anschluss des Geräts an die Anlage fortfährt, sorgfältig den Inhalt des vorliegenden „Anleitungsblattes“ durchlesen. Die Klemmen L-N an das Netz anschlie, en, das nie unterbrochen werden darf: wenn die Netzversorgung fällt aus oder niedriger wird, tritt den Notzustand in Funktion.

Beim Anschluss an das KNX-System muss die Polarität beachtet werden. Für die Anlagenerstellung auf die KNX-Spezifikationen Bezug nehmen.

- INSTALLATION**
- Die erforderlichen Anschlüsse vornehmen.
 - Stromzuführung zum Gerät und KNX BUS einschalten.
 - Die Erstinstallation wird vom Gerät durch die blinkende dreifarbig LED bis seine ETS (Eiba Tool Software). Konfiguration angezeigt.

HINWEIS: Bei der ersten Speisung des Produkts könnte sich die dreifarbig LED einige Minuten lang nicht einschalten, da die Batterieladung unzureichend ist.

Der EIB-Kit funktioniert in der BASIC-Notkonfiguration, wenn er nicht an den KNX-BUS angeschlossen wird. Nach der ersten Speisung des BUS stellt sich der Kit auf die Werkseinstellungen und die Noteinstellung ist erst nach der EIB-Konfiguration wieder verfügbar.

PROGRAMMIERUNG DER PHYSISCHEN ADRESSE

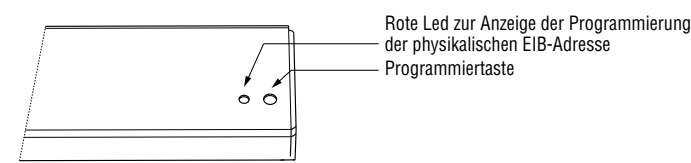
Die Programmierung geschieht wie folgt:

Programmiertaste

Die Betätigung der Programmiertaste teilt der Inbetriebnahmesoftware (ETS) mit, dass das Gerät für die Programmierung der physikalischen Adresse bereit ist. Am Gerät wird dieser Zustand durch die Aktivierung (=eingeschaltet) der roten LED angezeigt. Mittels der Betätigung der Programmiertaste kann auf überprüft werden, ob die Busspannung am Gerät anliegt. Durch ein erneutes Drücken der Taste wird die LED wieder ausgeschaltet.

Rote Led

LED aktiv (=eingeschaltet): Die Programmiertaste wurde gedrückt. Nach der erfolgten Programmierung schaltet sich diese automatisch aus. Mittels des ETS kann diese LED auch gezielt ein- und ausgeschaltet werden. Außerdem ist eine Identifizierung des Geräts möglich (Beziehung physikalische Adresse / Gerät).



EIGENDIAGNOSE

Das Gerät führt eine komplette Eigendiagnose der Funktionsweise und der Autonomie nur nach dem Empfang eines Befehls über den Überwachungssystem durch.

- Beschreibung der Tests**
- Funktionstest: Die Funktionstüchtigkeit der Leuchtstoffröhre wird geprüft.
 - Batterietest: Der Ladezustand des Akkumulators wird überprüft.

Nach dieser ca. 3 Minuten dauernden Funktionstest und der je nach Produkttyp 1 - 3 Stunden dauernden Batterieüberprüfung geht die Lampe aus und die LED leuchtet in der dem Ergebnis entsprechenden Farbe (siehe Tabelle).

Grün	Grün blinkend	Gelb	Rot	Sequenz der dreifarbig
Gerät arbeite einwandfrei	Test läuft	Leuchtmittel defekt	Batterien außer Gebrauch oder nicht angeschlossen	Kit mit Werkseinstellung (Kit nicht konfiguriert)

DATI TECNICI

TECHNICAL DATA - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - TECHNISCHE DATEN

GW 81 451												
Sorgente - Source - Source - Fuente - Quelle	Attacco - Connection - Alimentation - Alimentación - Stromversorgung	Potenza - Power - Puissance - Potencia - Leistung										
FD T8	G13					18						
FD T5	G5			14			21				28	
FSD	2G7	11										
FSD	2G11					18			24			
FSD	2G10					18			24			
FSQ	G24q		13		18					26		
FSM	GX24q		13		18					26	32	
Autonomia - Autonomy - Autonomie - Autonomía - Autonomie		2h 30'	2h 30'	2h	1h 30'	1h 30'	1h 30'	1h 30'	1h 30'	1h 30'	1h	1h
Rendimento - Performance - Rendement - Rendimiento - Wirkungsgrad		45%	40%	40%	27%	27%	25%	25%	25%	25%	15%	20%
Posizione - Position - Position - Posición - Position		2	2	2	1	2	3	2	3	3	3	3

GW 81 452												
Sorgente - Source - Source - Fuente - Quelle	Attacco - Connection - Alimentation - Alimentación - Stromversorgung	Potenza - Power - Puissance - Potencia - Leistung										
FD T8	G13										36	
FD T5	G5											
FSD	2G7											
FSD	2G11								24			36
FSD	2G10								24			36
FSQ	G24q									26		
FSM	GX24q									26	32	
Autonomia - Autonomy - Autonomie - Autonomía - Autonomie										3h	2h 30'	2h
Rendimento - Performance - Rendement - Rendimiento - Wirkungsgrad										21%	25%	15%
Posizione - Position - Position - Posición - Position										1	1	2

GW 81 454												
Potenza - Power - Puissance - Potencia - Leistung											58W	
Sorgente - Source - Source - Fuente - Quelle											T8	
Attacco - Connection - Alimentation - Alimentación - Stromversorgung											G13	
Posizione - Position - Position - Posición - Position											2	
Autonomia - Autonomy - Autonomie - Autonomía - Autonomie											1h	
Rendimento - Performance - Rendement - Rendimiento - Wirkungsgrad											15%	

Nota: autonomia garantite per tempo di ricarica 24h. - Note: Autonomy guaranteed for recharge time of 24h - Remarque : autonomies garanties pour le temps de recharge 24 h. - Nota: autonomías garantizadas durante tiempo de recarga 24h - Hinweis: Autonomie für die Ladezeit von 24 h garantiert

SOSTITUZIONE BATTERIE

BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DES BATTERIES - SUSTITUCIÓN BATERÍAS - AUSTAUSCH DER BATTERIEN

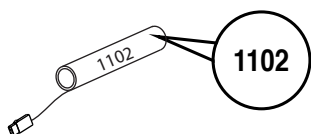
Le batterie devono essere sostituite quando l'apparecchio non assicura più le prestazioni di durata di funzionamento. Consigliamo di ricaricare completamente l'apparecchio e verificare l'autonomia prima di procedere alla sostituzione delle batterie. Prima di effettuare qualsiasi operazione di montaggio o manutenzione togliere tensione. In caso di sostituzione, la batteria dovrà essere avviata allo smaltimento in modo differenziato in accordo con le normative locali vigenti in materia di rifiuti. Per l'acquisto di nuovi accumulatori verificare il codice riportato sugli stessi (es. 66*****) e richiederli ad un rivenditore autorizzato.

Batteries have to be replaced when the fixture does not work properly. We recommend fully re-charging the appliance and then checking its autonomy before replacing the batteries. Before any mounting as well as maintenance operation switch OFF the supply. If the battery is replaced, make sure the old battery is disposed of according to the waste regulations foreseen by your local authorities. To purchase a new battery, check its ID code and refer it to an authorised retailer (e.g. 66*****) when placing your order.

Les batteries doivent être remplacées quand l'appareil n'est plus à même d'assurer ses performances habituelles pour ce qui est de la durée de fonctionnement. On conseille de recharger complètement l'appareil et de vérifier de nouveau son autonomie avant de procéder au changement des batteries. Couper la tension avant d'effectuer toute opération de montage ou d'entretien. En cas de substitution, il faudra envoyer cette batterie à l'élimination sélective, conformément aux réglementations locales en vigueur en matière de déchets. Pour acheter de nouveaux accumulateurs, vérifier le code indiqué sur les accumulateurs (ex. 66*****), et les demander à un revendeur agréé.

Las baterías deben ser sustituidas cuando el aparato no asegure más las prestaciones de duración de funcionamiento. Aconsejamos recargar completamente el aparato o volver a controlar la autonomía, antes de sustituir las baterías. Antes de efectuar cualquier operación de montaje o manutención quitar la corriente. En caso de sustitución, esta deberá eliminarse por separado con arreglo a las normativas locales vigentes en materia de residuos. Para la compra de nuevos acumuladores verificar el código indicado en los mismos (es. 66*****) y solicitarlos a un vendedor autorizado.

Die Akkus sind zu ersetzen, wenn sich die Akkuleistung vermindert. Wir empfehlen, das Gerät vor dem Auswechseln der Batterien komplett zu laden und seine Autonomie zu kontrollieren. Die Leuchtstoffröhre ersetzen, wenn sie erschöpft ist. Vor der Montage sowie Wartungsarbeiten Strom ausschalten. Beim Austausch der Batterie muss diese entsprechend der geltenden lokalen Abfallentsorgungsvorschriften entsorgt werden. Für den Einkauf neuer Akkus den auf diesen angegebenen Code prüfen (z.B. 66*****), und bei einem autorisierten Fachhändler nachfragen.



Data di fabbricazione dell'accumulatore (es. seconda settimana del 2011)

Date of manufacture of the accumulator (e.g. second week of 2011)

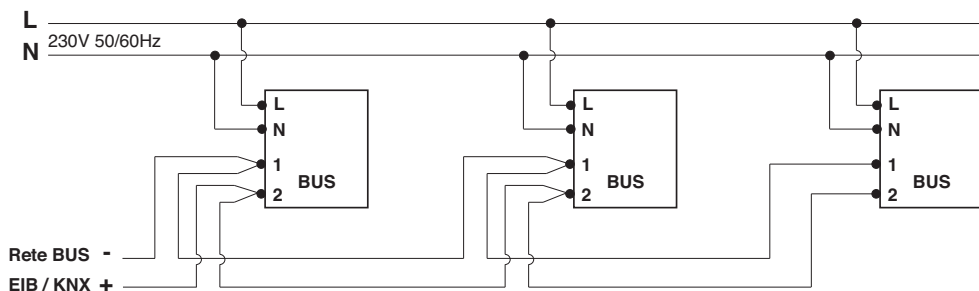
Date de fabrication de l'accumulateur (ex. deuxième semaine de l'année 2011)

Fecha de fabricación del acumulador (ej. segunda semana de 2011)

Herstellungsdatum des Akkumulators (z.B. zweite Woche 2011)

SCHEMA D'IMPIANTO

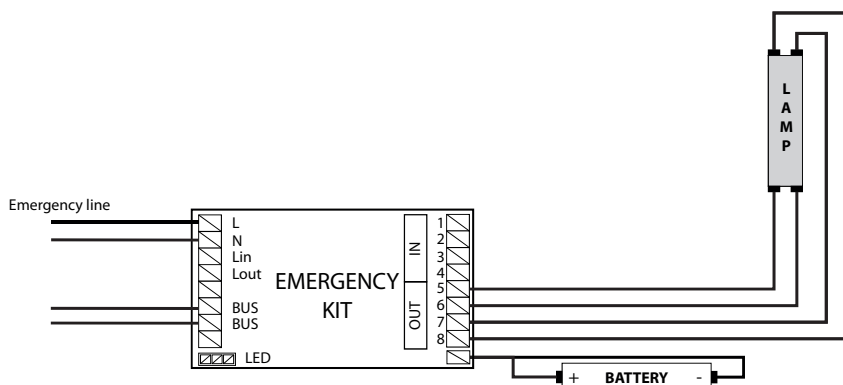
SYSTEM DIAGRAM - SCHÉMA D'INSTALLATION - ESQUEMA DE INSTALACIÓN - ANLAGENSCHHEMA



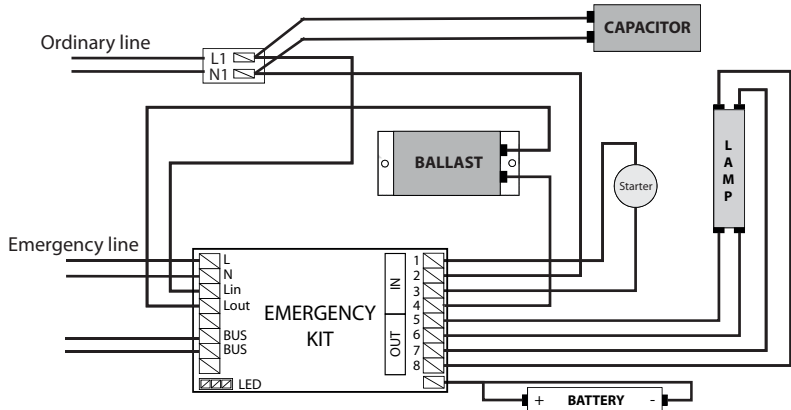
SCHEMI DI COLLEGAMENTO

WIRING DIAGRAMS - SCHÉMAS DE RACCORDEMENT - ESQUEMAS DE CONEXIÓN - VERBINDUNGSSCHEMEN

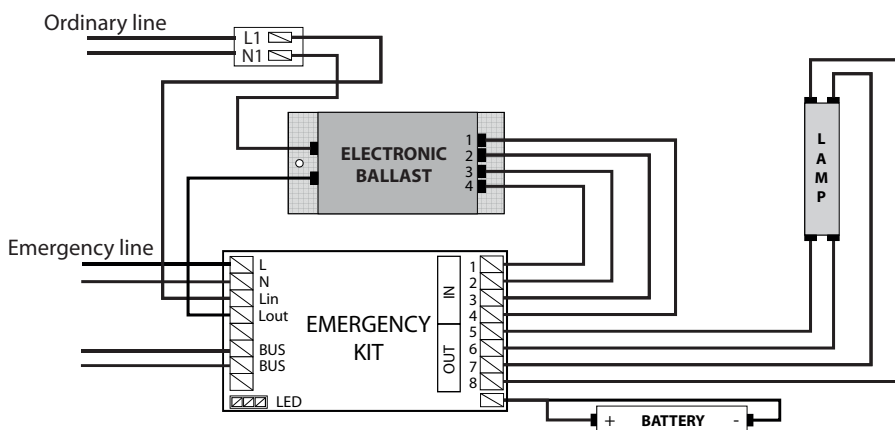
Non permanente - non permanent - non permanent - no permanente - nicht permanent



Permanente con reattore convenzionale - *permanent with conventional reactor* - permanent avec ballast conventionnel - permanente con reactancia convencional - dauerbetrieb mit konventionellem vorschaltgerät



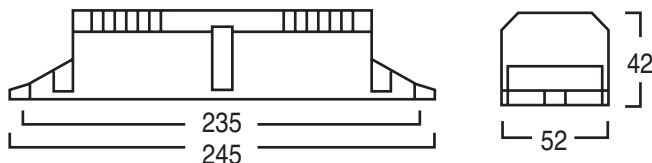
Permanente con reattore elettronico - *permanent with electronic reactor* - permanent avec ballast électronique - permanente con reactancia electrónica - dauerbetrieb mit elektronischem vorschaltgerät



DIMENSIONI E PESO

DIMENSIONS AND WEIGHT - DIMENSIONS ET POIDS - DIMENSIONES Y PESO - ABMESSUNGEN UND GEWICHT

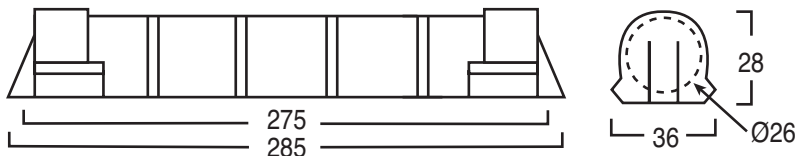
Unità elettronica (tutti i modelli) - *Electronic unit (all models)* - Unité électronique (tous les modèles) - Unidad electrónica (todas los modelos) - Elektronische Einheit (alle Modelle)



0,20Kg

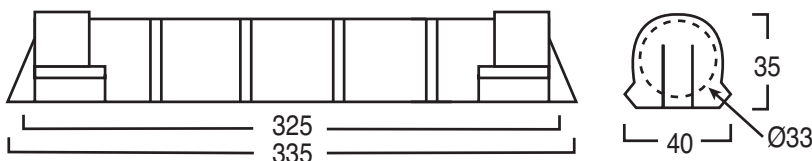
GW 81 451

Batterie - Batteries - Batteries - Baterías - Batterien: NiCd 6V - 2,5Ah / 0,42Kg



GW 81452 - GW 81 454

Batterie - Batteries - Batteries - Baterías - Batterien: NiCd 6V - 4Ah / 0,55Kg



Ai sensi dell'articolo 9 comma 2 della Direttiva Europea 2004/108/CE e dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/EC si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:
According to article 9 paragraph 2 of the European Directive 2004/108/EC and to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:
GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday

+39 035 946 260

@ sat@gewiss.com
www.gewiss.com